

# Rejouer Replay

Jacques Doyon

---

Number 100, Spring–Summer 2015

Rejouer  
Replay

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/78496ac>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Les Productions Ciel variable

ISSN

1711-7682 (print)

1923-8932 (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this document

Doyon, J. (2015). Rejouer / Replay. *Ciel variable*, (100), 11–11.

## REJOUER / REPLAY

Se réappropriar les œuvres visuelles, comme on réinterprète les œuvres d'un répertoire: ici, une sculpture de Rodin, des autoportraits de photographes célèbres et une pièce de théâtre dont l'écriture est fictivement attribuée à un auteur d'une autre époque. Juger que, parmi toutes les œuvres qui existent, celles-là résonnent encore suffisamment aux yeux et aux oreilles des contemporains pour justifier le réamorçage de leur charge interrogative ou dénonciatrice. Que disent-elles, ces œuvres qui passent d'abord par un réinvestissement corporel et performatif avant de se voir transposées en images dans un environnement installatif? / Appropriating visual artworks, as one interprets the works in a repertoire: here, a sculpture by Rodin, self-portraits of famous photographers, and a play whose writing is attributed, as part of the fiction, to an author of another era. Judging that, among all the works that exist, these ones still resonate sufficiently in the eyes and ears of contemporary spectators to justify the reignition of their interrogatory or denunciatory spark. What do these works say once they undergo a corporeal and performative reinvestment and then are transposed into images in an installation environment?

### ADAD HANNAH ET DENYS ARCAND Les Bourgeois de Vancouver

La rencontre de ces deux artistes produit ici quelque chose d'assez étonnant: une mise en récit des préoccupations formelles de l'un allié à une mise en tableau du dispositif narratif du second. Prenant sa source dans une sculpture monumentale de Rodin, à laquelle Hannah porte un intérêt tout particulier, l'œuvre transpose une allégorie de la nation bourgeoise en une représentation de sa dissolution à l'ère de la mondialisation des marchés. / The encounter of these two artists produces something quite stunning: the first places his formal preoccupations within a story, and the second places the narrative device in a tableau. The artwork, the source of which is a monumental sculpture by Rodin in which Hannah is particularly interested, transposes an allegory of the bourgeois nation into a representation of its dissolution in the era of economic globalization.

avec un essai de / with an essay by Sébastien Hudon

### ALTHEA THAUBERGER Marat Sade Bohnice

Ici, une sorte de vertige: avec la reprise d'une pièce de théâtre de Peter Weiss, supposément écrite par Sade et interprétée par des patients de l'asile de Charenton, lieu où Sade a lui-même mis en scène et écrit un certain nombre de pièces. Cette œuvre, Thauberger la fait rejouer par une troupe et des patients de l'Hôpital psychiatrique de Bohnice, à Prague, ce qui nous entraîne dans un tourbillon d'époques où s'entremêlent folie, internement, assassinat et révolution. / A sort of vertigo occurs with the reprise of a play by Peter Weiss, supposedly written by Sade and performed by the patients of the Charenton asylum, where Sade himself wrote and directed a number of plays. Thauberger "replays" this work in a performance by a theatre troupe and patients at the Bohnice Psychiatric Hospital in Prague, plunging us into a whirlpool of eras in which madness, imprisonment, assassination, and revolution intermingle.

avec un essai de / with an essay by Geneviève Chevalier

### CHUCK SAMUELS The Photographer

Samuels revisite l'histoire de la photographie en s'identifiant à la figure du photographe telle qu'elle s'est manifestée dans une série d'autoportraits qui sont parmi les plus marquants de l'histoire. Il le fait en recréant les poses et les expressions des différents photographes, puis en substituant son propre visage aux leurs. Une façon peut-être de lester d'un peu d'histoire le *selfie* contemporain, mais surtout de témoigner d'une riche tradition et de s'en réclamer. / Samuels revisits the history of photography by identifying himself with the figure of the photographer as manifested in a series of well-known historical self-portraits. He does so by re-creating the poses and expressions of these photographers, then substituting his own face for theirs. It is perhaps a way of imparting some weight of history to the contemporary selfie, but mainly of bringing out and reclaiming a rich tradition.

avec un essai de / with an essay by Chuck Samuels

Chuck Samuels  
After Cunningham  
de la série / from the series  
The Photographer, 2015  
impression jet d'encre sur  
papier archive / inkjet print  
on archival paper  
20 x 25 cm